

Writing Chinese

*This page intentionally left blank*

WRITING CHINESE

---

RESHAPING CHINESE CULTURAL  
IDENTITY

*LINGCHEI LETTY CHEN*

palgrave  
macmillan



WRITING CHINESE

© Lingchei Letty Chen, 2006.

Softcover reprint of the hardcover 1st edition 2006 978-1-4039-7129-6

All rights reserved. No part of this book may be used or reproduced in any manner whatsoever without written permission except in the case of brief quotations embodied in critical articles or reviews.

First published in 2006 by  
PALGRAVE MACMILLAN™  
175 Fifth Avenue, New York, N.Y. 10010 and  
Houndmills, Basingstoke, Hampshire, England RG21 6XS  
Companies and representatives throughout the world.

PALGRAVE MACMILLAN is the global academic imprint of the Palgrave Macmillan division of St. Martin's Press, LLC and of Palgrave Macmillan Ltd. Macmillan® is a registered trademark in the United States, United Kingdom and other countries. Palgrave is a registered trademark in the European Union and other countries.

ISBN 978-1-349-53290-2      ISBN 978-1-4039-8298-8 (eBook)  
DOI 10.1057/9781403982988

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Chen, Lingchei Letty  
Writing Chinese : reshaping Chinese cultural identity / by  
Lingchei Letty Chen.  
p. cm.  
Includes bibliographical references and index.

1. National characteristics, Chinese. 2. Cultural awareness—  
China. I. Title.

DS721.C4754615 2006  
305.895'1—dc22      2005053900

A catalogue record for this book is available from the British Library.

Design by Newgen Imaging Systems (P) Ltd., Chennai, India.

First edition: April 2006

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

For my mother and father  
Wu Chiung-chu and Chen Chia-pao

*This page intentionally left blank*

# Contents

*Acknowledgments* ix

## **Part I The Debate**

- Introduction: Dis/Claiming “Chineseness” 3
- 1 The “Right” to Copy and the “Copyright”:  
Authenticity, Hybridity, and Cultural Identity 9

## **Part II The Issues**

- 2 Negotiating China’s Cultural Authority:  
Technology of Genealogy and the Self 29
- 3 Refashioning Cultural Authenticity: Taiwan 51
- 4 Hong Kong Androgynous:  
Embodying Cultural Hybridity 77
- 5 Chinese American? American Chinese?  
Community Building as Subject Making 99

## **Part III The Vision**

- 6 Chinese Diaspora and Transnationality:  
Envisioning Global Citizen/ship 125
- 7 Globalizing the Self: The Aesthetics of Hybridity 147

Coda: Cultural Identity and Cultural Globalization	175
Chinese Names and Terms	177
<i>Notes</i>	181
<i>Bibliography</i>	205
<i>Index</i>	218



## Acknowledgments

*Writing Chinese* originated from the dissertation I completed at Columbia University in 2001, and the book was finalized at Washington University in St. Louis. There are many teachers and colleagues at both institutions to whom I owe profound gratitude, especially, my two advisors at Columbia University, David Der-wei Wang and Ursula K. Heise, and my colleague and mentor at Washington University, Robert E. Hegel. I thank my friends Hui-ling Chou, Naomi Fukumori, Anru Lee, and Robin Visser for suggesting sources, raising questions, and commenting on the project at various stages.

Parts of the manuscript were first presented as papers at the Association for Asian Studies Annual Meeting in 1999 and 2000, and the American Comparative Literature Association Annual Meeting in 2003. Portions of chapter 7 were originally published under the title “Rising from the Ashes: Identity and the Aesthetics of Hybridity in Zhu Tianwen’s Notes of a Desolate Man” in *Journal of Modern Literature in Chinese* vol. 4, no. 1 (July 2000). I thank the editor for allowing me to include it here.

Grimm Summer Traveling Grant from Washington University in 2001 made it possible for me to refine the project. The sabbatical leave in 2003–2004 from Washington University, in conjunction with a postdoctoral fellowship from Chiang Ching-kuo Foundation and residence at the Chiang Ching-kuo Center for Cultural and Institutional History at Columbia University in spring 2004, provided me much needed time to complete the manuscript.

Finally, I would like to thank my parents. Without their belief in me and unconditional support for all these years, this book could not have been possible.